

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論您在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

2025 年度經文

約翰福音 13:34-35

34 我賜給你們一條新命令，乃是
叫你們彼此相愛；我怎樣愛你們，
你們也要怎樣相愛。

35 你們若有彼此相愛的心，眾人
因此就認出你們是我的門徒了。

2025 Annual Theme Bible Verses

John 13:34-35

34 A new commandment I give to you, that you **love one another**: just as I have loved you, you also are to **love one another**.

35 By this all people will know that you are my disciples, if you have **love for one another**.”

Call to Worship

宣召

約翰福音 John 8:32

32 你們必曉得真理，真理必叫你們得以自由。

32 “and you will know the truth, and the truth will set you free.”

Praise and Worship

詩歌讚美

Rejoice, Ye Pure In Heart

歡欣感謝

Words & Music:

E. H. Plumptre & A. H. Messiter

Tune: Marion

Public Domain

Rejoice, Ye Pure in Heart 歡欣感謝

Refrain 副歌

Rejoice, rejoice
Rejoice, give thanks and sing

歡欣 歡欣
歡欣 感謝歌唱

Rejoice, Ye Pure in Heart 歡欣感謝

1.

Rejoice ye pure in heart
Rejoice, give thanks, and sing
Your festive banner wave on high
The cross of Christ your King

心中清潔的人
應當感謝歡唱
基督十架是你聖旗
高舉隨風飄揚

Rejoice, Ye Pure in Heart 歡欣感謝

Refrain 副歌

Rejoice, rejoice
Rejoice, give thanks and sing

歡欣 歡欣
歡欣 感謝歌唱

2.

奔走人生道路
一路歌唱不停
自幼至老晝夜頌讚
歌聲優美清盈

Go on through life's long path
Still chanting as ye go
From youth to age, by night and day
In gladness and in woe

Rejoice, Ye Pure in Heart 歡欣感謝

Refrain 副歌

歡欣 歡欣
歡欣 感謝歌唱

Rejoice, rejoice,
Rejoice, give thanks and sing

3.

Then on, ye pure in heart
Rejoice, give thanks and sing
Your glorious banner wave on high
The cross of Christ your King

心中清潔的人
應當感謝歡唱
十架是你榮耀聖旗
高舉歡呼同唱

Rejoice, Ye Pure in Heart 歡欣感謝

Refrain 副歌

Rejoice, rejoice
Rejoice, give thanks and sing

歡欣 歡欣
歡欣 感謝歌唱

Revive Us Again

使我復興

Words by William P. Mackay

Music by John J. Husband

Public Domain

1.

We praise Thee, O God
For the Son of Thy love
For Jesus who died
And is now gone above

讚美我天父 因祂如此愛世
願意差遣獨生子為罪人受死

Revive Us Again 使我復興
Chorus 副歌

Hallelujah! Thine the glory
Hallelujah! Amen
Hallelujah! Thine the glory
Revive us again

哈利路亞 榮耀歸主
哈利路亞 阿門
哈利路亞 榮耀歸主
使我得復興

2.

(女 Ladies)

讚美保惠師 奉主差遣降臨
特為開導並照亮又感化我心

We praise Thee, O God
For Thy Spirit of light
Who has shown us our Savior
And banished our night

Revive Us Again 使我復興
Chorus 副歌

(全部 All)

哈利路亞 榮耀歸主

哈利路亞 阿門

哈利路亞 榮耀歸主

使我得復興

Hallelujah! Thine the glory

Hallelujah! Amen

Hallelujah! Thine the glory

Revive us again

讚美主耶穌 今坐天父右邊
我今靠主的功勞罪愆得赦免

All glory and praise
To the Lamb that was slain
Who has taken our sins
And has cleansed every stain

Revive Us Again 使我復興
Chorus 副歌

哈利路亞 榮耀歸主

哈利路亞 阿門

哈利路亞 榮耀歸主

使我得復興

Hallelujah! Thine the glory

Hallelujah! Amen

Hallelujah! Thine the glory

Revive us again

Revive Us Again 使我復興

4.

Revive us again
Fill each heart with Thy love
May each soul be rekindled
With fire from above

求主來復興 慈愛充滿我心
聖靈火重燃我靈使我得復興

Revive Us Again 使我復興
Chorus 副歌

Hallelujah! Thine the glory
Hallelujah! Amen
Hallelujah! Thine the glory
Revive us again

哈利路亞 榮耀歸主
哈利路亞 阿門
哈利路亞 榮耀歸主
使我得復興

Pastoral Prayer

牧禱

教會報告

陳東昇牧師

2025-6-29

報告：

歡迎
新朋友。

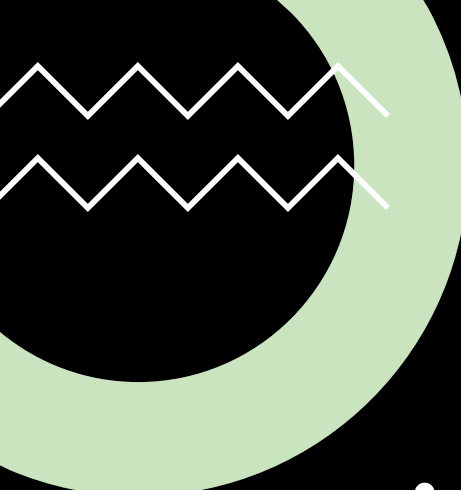


銘謝:

Appreciation!

- 感謝神! 也謝謝所有參與籌備夏令會的同工和義工們, 使我們上週末有如此美好復興的夏令退修會。願一切榮耀歸與神!
- **Thank God for giving us such wonderful and reviving summer retreat. Appreciation for all the co-workers and helpers. Glory to God!**





牧師出外證道： Staff Time Away

- 陳東昇牧師將於7月4至6日
在 FCBC Fountain Valley
主領夏令會，擔任中文講員，
請代禱。
- Pastor Daniel Chan will be
the retreat speaker at
FCBC Fountain Valley on
July 4-6.



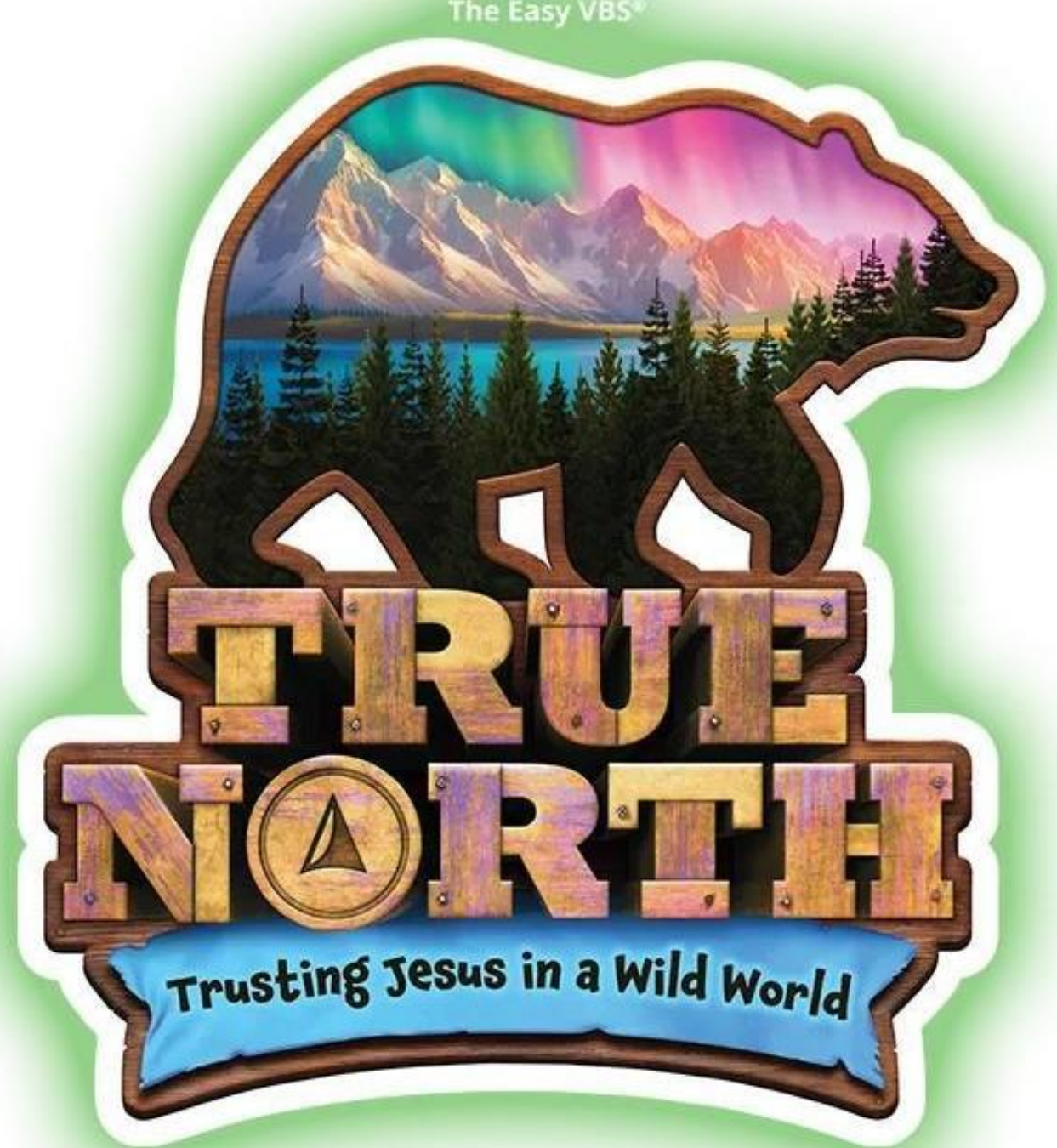
The background of the slide features a large, stylized American flag on the left side, with its stars and stripes clearly visible. On the right side, there is a vibrant display of fireworks exploding in a dark night sky, with streaks of light in various colors like purple, blue, and yellow. The overall theme is patriotic and celebratory, fitting for an Independence Day announcement.

國慶公休:
Office Closed on the
Independence Day

- 7月4日, 星期五, 乃美國國慶假期, 教會辦公室休息一天。
- **July 4 is the Independence Holiday, Church Office will be closed.**

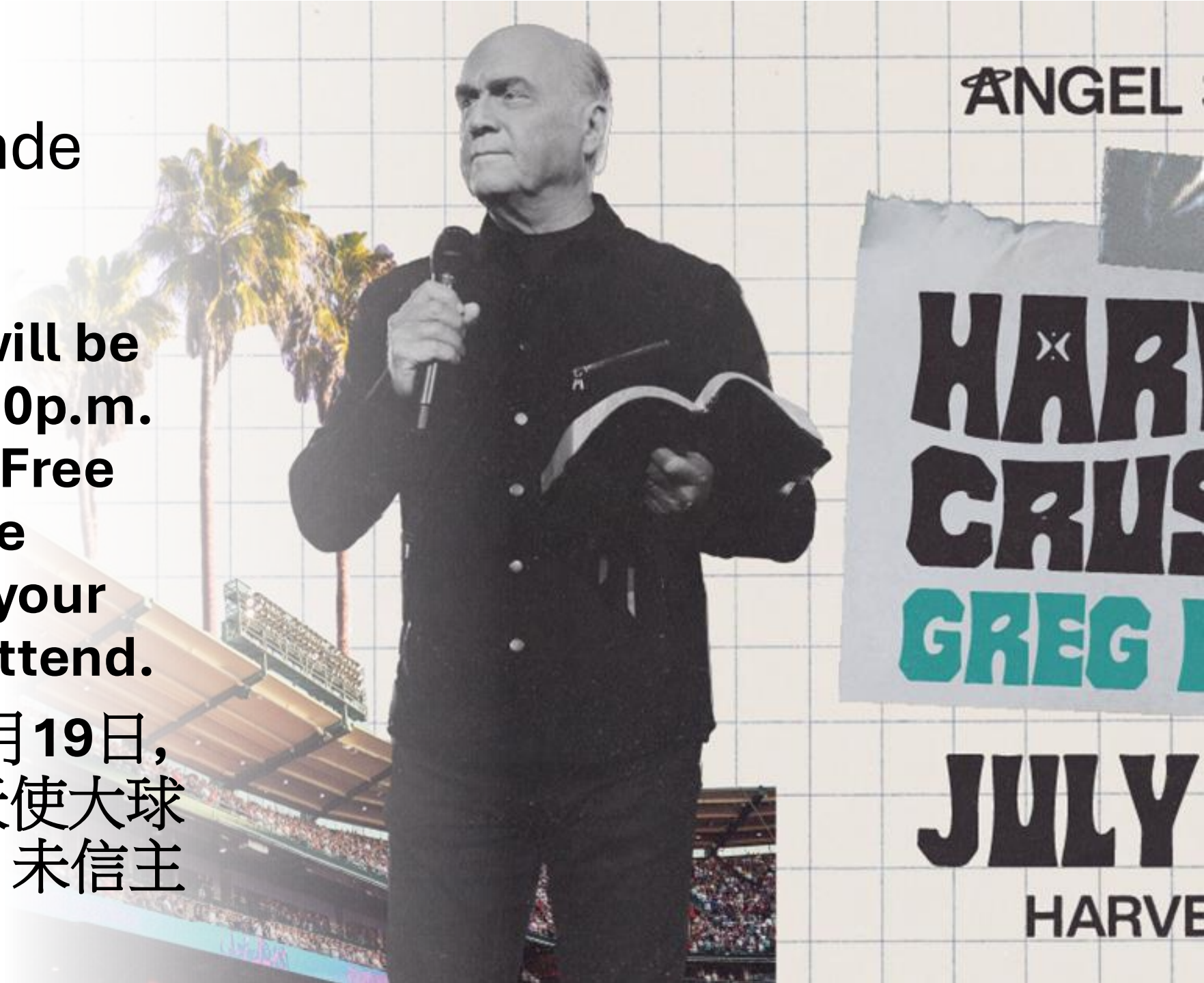
Vacation Bible School 暑期聖經學校!

- 暑期聖經學校 VBS 將於**7月14-16日** (星期一至三), **晚上 6:00-9:00p.m.**, 在 **First Southern Baptist Church Anaheim** 安拿翰第一美南浸信會 舉行。(Children Pre-K to 12 grade)
- 主題: True North—Trusting Jesus in a Wild World!
- 同時舉辦 各語言“成人班”(國, **粵**, 西, 泰, 英語)
- 粵語成人班主題: **基督徒世界觀**
- 講師: **James Au**
- 報名詳前 請看程序表。



Harvest Crusade 豐收佈道會

- **Harvest Crusade will be held on July 19, 7:00p.m. at Angel Stadium. Free Admission. You are welcome to invite your seeker friends to attend.**
- **豐收佈道會將於7月19日，晚上7:00p.m.在天使大球場舉行。歡迎邀請未信主福音朋友參加。**



ANGEL

HARVEST
CRUSADE
GREG

JULY
HARVEST

會員大會 Members Meeting

- 今天 (6月29日) 1:30-3:00p.m. 教會舉辦會員大會，請會員預留時間參加。



你所不認識的耶穌！

講員：Ken Law

日期：7月26日, 9:00am – 3:00pm

地點：Joshua Medical Clinic @ Cerritos

費用：\$10 (材料成本) 提供午餐

必須註冊: QR code



- ❑ 耶穌到底是一個歷史人物，還是一個神話人物？
- ❑ 耶穌的事工是三年還是兩年？
- ❑ 為什麼五千人得飽這一件事記錄在四本福音書中？
- ❑ 研究耶穌受難及復活。

Offertory Prayer

奉獻禱告

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。 Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。 Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

約翰福音 John 4:31-38

約翰福音 4:31-38

³¹ 這其間，門徒對耶穌說：「拉比，請吃。」

³² 耶穌說：「我有食物吃，是你們不知道的。」

³³ 門徒就彼此對問說：「莫非有人拿甚麼給他吃嗎？」

約翰福音 4:31-38

³⁴ 耶穌說：「我的食物就是遵行差我來者的旨意，做成他的工。」

³⁵ 你們豈不說『到收割的時候還有四個月』嗎？我告訴你們，舉目向田觀看，莊稼已經熟了，可以收割了。

³⁶ 收割的人得工價，積蓄五穀到永生，叫撒種的和收割的一同快樂。

約翰福音 4:31-38

³⁷ 俗語說：『那人撒種，這人收割』，
這話可見是真的。

³⁸ 我差你們去收你們所沒有勞苦的；別人勞苦，你們享受他們所勞苦的。」

John 4:31-38

**³¹ Meanwhile the disciples were urging him, saying,
“Rabbi, eat.”**

**³² But he said to them, “I have food to eat that you do
not know about.”**

**³³ So the disciples said to one another, “Has anyone
brought him something to eat?”**

John 4:31-38

34 Jesus said to them, “My food is to do the will of him who sent me and to accomplish his work.

35 Do you not say, ‘There are yet four months, then comes the harvest’? Look, I tell you, lift up your eyes, and see that the fields are white for harvest.

36 Already the one who reaps is receiving wages and gathering fruit for eternal life, so that sower and reaper may rejoice together.

John 4:31-38

37 For here the saying holds true, ‘One sows and another reaps.’

38 I sent you to reap that for which you did not labor. Others have labored, and you have entered into their labor.”



Do His Will

Dr John Ong

A large stone cross stands on a rocky mountain peak. The peak is partially covered with green trees and shrubs. In the background, a vast valley with a town and rolling hills is visible under a clear blue sky. The title text is overlaid on the right side of the image.

行祂的 旨意

王美锺院长

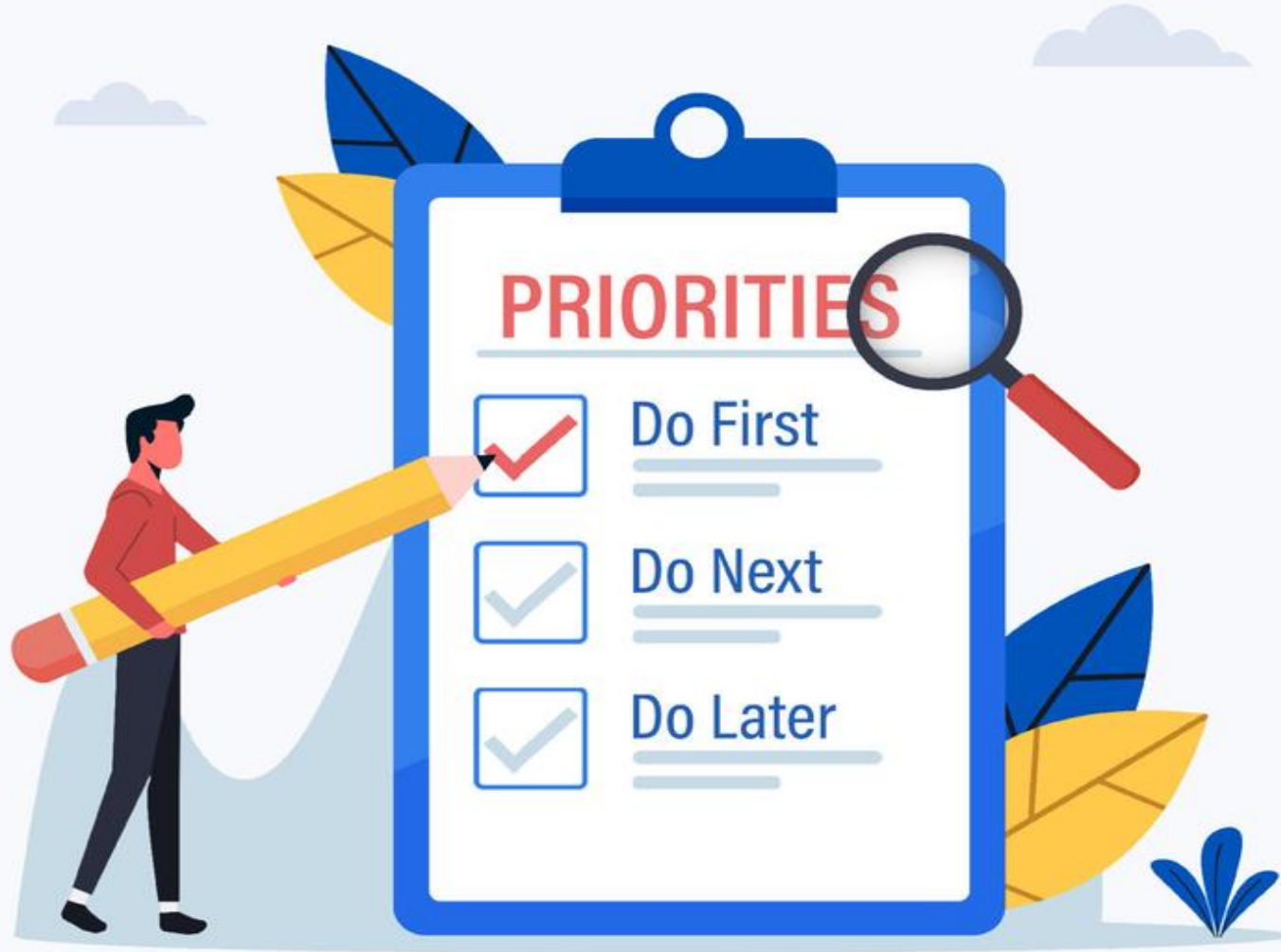
A large, rectangular charcuterie board is filled with a variety of foods. It includes several types of cheeses, such as a wedge of yellow cheese, a round of white cheese, and a small bowl of red dip. There are also various meats, including salami, prosciutto, and a small bowl of red dip. The board is decorated with fresh fruits like grapes, pomegranate, and kiwi, as well as vegetables like cucumbers, tomatoes, and radishes. Small bowls of dips and spreads are also present. The board is garnished with fresh herbs like rosemary and thyme, and small pink and white flowers. The text "What kind of food are you looking for?" is overlaid in the center in a large, white, sans-serif font.

What kind of food
are you looking for?

A large, rectangular wooden charcuterie board is filled with a variety of foods. It includes several types of cheeses, including a wedge of yellow cheese and a round of white cheese. There are also various crackers, including round ones and a stack of rectangular ones. The board is decorated with fresh fruits like kiwi, raspberries, blueberries, and pomegranate seeds. There are also some dried fruits and nuts. Two small bowls of dips are included, one with a red sauce and one with a white sauce. The board is garnished with fresh herbs and small pink and white flowers. The text "你在寻找什么样的食物?" is overlaid in the center of the image.

你在寻找什么样的食物？

What is the main **thing** in your life?



你生命中最重要事情是什么？



31 MEANWHILE HIS DISCIPLES URGED HIM,
“RABBI, EAT SOMETHING.”

32 But he said to them, “I have food to eat that you
know nothing about.” 33 Then his disciples said to
each other, “Could someone have brought him
food?”

34 “My food,” said Jesus, “is to do the will of him who
sent me and to finish his work.

JOHN 4:31-34

31 这期间，门徒对耶稣说：“拉比，请吃。”

32 耶稣说：“我有食物吃，是你们不知道的。”

33 门徒就彼此对问说：“莫非有人拿什么给他吃吗？”

34 耶稣说：“我的食物就是遵行差我来者的旨意，
做成他的工。”

约翰福音 4 章31-34节

**31 MEANWHILE HIS DISCIPLES
URGED HIM, “RABBI, EAT
SOMETHING.”**

**32 But he said to them, “I have
food to eat that you know
nothing about.” 33 Then his
disciples said to each other,
“Could someone have brought
him food?”**

**34 “My food,” said Jesus, “is to do
the will of him who sent me and
to finish his work.**

JOHN 4:31-34

01. The Desire

02. The Satisfaction

**03. His Work and His
Will**

31 这期间，门徒对耶稣说：
“拉比，请吃。”

32 耶稣说：“我有食物吃，
是你们不知道的。” 33 门
徒就彼此对问说：“莫非
有人拿什么给他吃吗？”

34 耶稣说：“我的食物就
是遵行差我来者的旨意，
做成他的工。

01. 渴望

02. 满足

03. 祂的旨意和祂的工

约翰福音 4 章31-34节



When is the right time?



什么时候是合适的时间?

01. Wait?

02. Behold!

03. Harvest time

35 Don't you have a saying, 'it's still four months until harvest'? I tell you, open your eyes and look at the fields! They are ripe for harvest.

JOHN 4:35

01. 等待？

02. 看哪！

03. 收割时间

35 你们岂不说，到收割的时候还有四个月吗？

我告诉你们：
举目向田观看！
庄稼已经熟了，
可以收割了。

约翰福音 4 章 35节

36 Even now the one who reaps draws a wage and harvests a crop for eternal life, so that the sower and the reaper may be glad together.

JOHN 4:36

Why?

01. Reap for eternity

02. Review the purpose of your life

36 收割的人得工价，积蓄五谷到永生，
叫撒种的和收割的一同快乐。

约翰福音 4 章 36节

为什么？

01. 收获永恒

02. 回顾你的人生目标

37 Thus the saying ‘one sows and another reaps’ is true.

38 I sent you to reap what you have not worked for.
Others have done the hard work, and you have reaped
the benefits of their labor.”

How?

JOHN 4:37-38

01. He send us

02. Partnership

37 俗语说：‘那人撒种，这人收割。’这话可见是真的。38 我差你们去收你们所没有劳苦的，
39 别人劳苦，你们享受他们所劳苦的。”

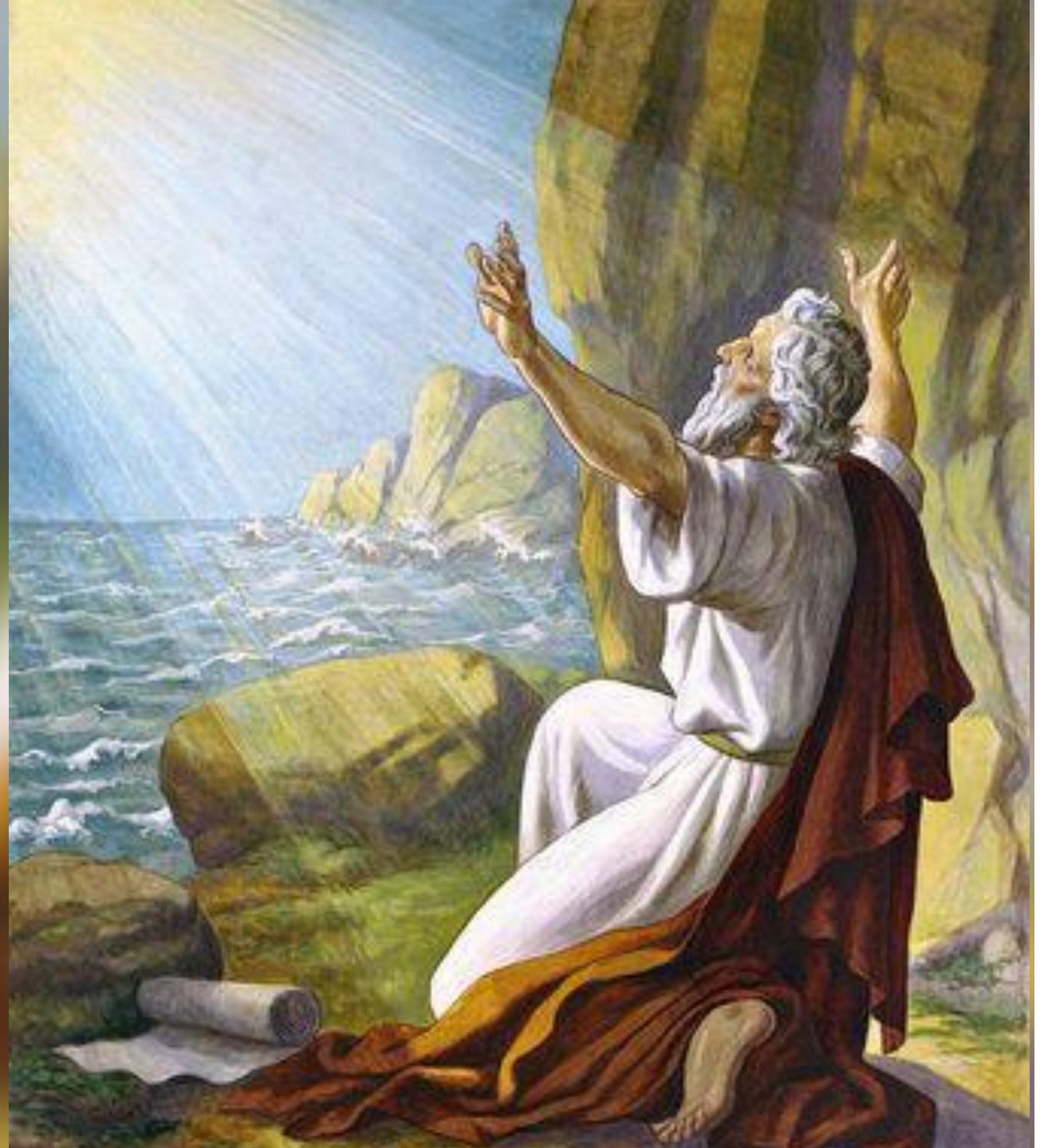
约翰福音 4 章37-38节

如何？

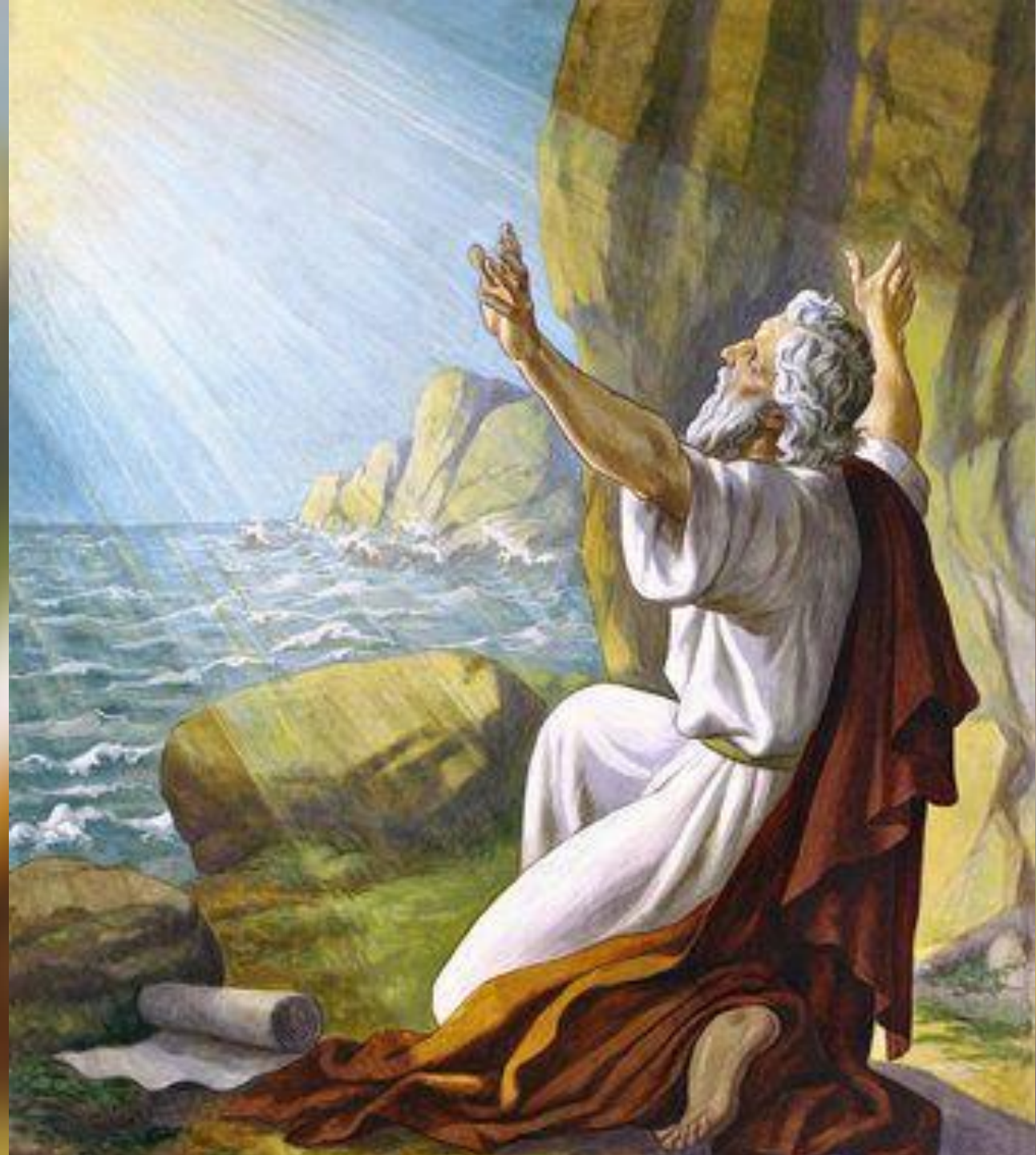
01. 差你去

02. 伙伴关系

DO IT
AGAIN!



再做
一次！



Response Hymn

回應

Spirit Song

聖靈之歌

Words & Music by
John Wimber

CCLI #144714

Oh let the Son of God enfold you
With His Spirit and His love
Let Him fill your heart
And satisfy your soul

願神愛子以祂的聖靈
和祂慈愛環繞你
讓祂充滿你使你心靈滿足

Oh let Him have
The things that hold you
And His Spirit like a dove
Will descend upon your life
And make you whole

哦 聖靈彷彿鴿子降臨
願你順服祂旨意
使你得完全生命 永遠屬主

Spirit Song

Refrain

Jesus, Oh Jesus
Come and fill your lambs
Jesus, Oh Jesus
Come and fill your lambs

耶穌 哦 耶穌
來充滿我心
耶穌 哦 耶穌
來充滿我心

哦 願你能歡樂的歌唱
唱出心中的喜悅
舉起你的手稱頌讚美主名

Oh come and sing
This song with gladness
As your hearts are filled with joy
Lift your hands in sweet
Surrender to His name

哦 讓祂安慰你的憂傷
抹乾你一切眼淚
使你能靠主的名 得新生命

Oh give Him all
Your tears and sadness
Give Him all your years of pain
And you'll enter into life
In Jesus' name

Spirit Song

Refrain

耶穌 哦 耶穌

來充滿我心

耶穌 哦 耶穌

來充滿我心

Jesus, Oh Jesus

Come and fill your lambs

Jesus, Oh Jesus

Come and fill your lambs

Spirit Song

End

Come and fill your lambs

來充滿我心

Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。
阿們。

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.
Amen.

Benediction

祝福